



Warszawa, 14 lipca 2009 r.

**RZECZPOSPOLITA POLSKA**  
**Rzecznik Praw Obywatelskich**

**RPO-610426-X/2009/PM**

00-090 Warszawa Tel. centr. 0-22 551 77 00  
Al. Solidarności 77 Fax 0-22 827 64 53

**Pan**  
**Tomasz Henryk Schweitzer**

**Prezes**  
**Polskiego Komitetu Normalizacyjnego**

*szanowny Panie Prezeso*

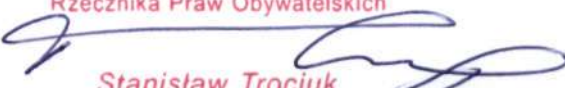
Pragnę poinformować Pana Prezesa, iż w związku z prowadzonym postępowaniem wyjaśniającym Rzecznik Praw Obywatelskich zwrócił się do Ministra Środowiska w sprawie rozporządzenia z dnia 4 listopada 2008 roku w sprawie wymagań w zakresie prowadzenia pomiarów wielkości emisji oraz pomiarów ilości pobieranej wody (Dz. U z 2008 r., Nr 206, poz. 1291). Na mocy tego aktu wykonawczego wprowadzono między innymi obowiązek dokonywania, co najmniej raz w roku, pomiarów emisji do powietrza z instalacji spalania paliw zgodnie z normą PN - EN 14181. RPO wskazał, że przedmiotowa norma nie jest powszechnie dostępna, albowiem nie została przetłumaczona na język polski. Tymczasem, stosownie do dyspozycji art. 5 ust. 4 ustawy z dnia 12 września 2002 roku o normalizacji (Dz. U. z 2002 r., Nr 169, poz. 1386 ze zm.), Polskie Normy mogą być powoływane w przepisach prawnych po ich opublikowaniu w języku polskim.

Minister Środowiska pismem dnia 14 kwietnia b.r. poinformował Rzecznika, iż w sprawie tej Główny Inspektorat Ochrony Środowiska zwrócił się do Pana Prezesa z wnioskiem o podjęcie tłumaczenia na język polski normy PN - EN 14181.

W związku z powyższym, na podstawie art. 13 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 15 lipca 1987 roku o Rzeczniku Praw Obywatelskich (t.j. Dz. U. z 2001 r., Nr 14, poz. 147 ze zm.), zwracam się do Pana Prezesa z uprzejmą prośbą o wyjaśnienie, czy przedmiotowa norma została już przetłumaczona.

*Z poważaniem*

Z upoważnienia  
Rzecznika Praw Obywatelskich

  
Stanisław Trociuk  
Zastępca Rzecznika Praw Obywatelskich